

Interview with Mr. Birringer

Al-Ayyam Newspaper, September 05

Page: 13

Details:

In an interview to Al-Ayyam Newspaper about the German Election and its Consequences:

The German Expert Birringer: The Palestinian – German Relation will preserve its Strength. A Close Relation between Berlin and Washington will contribute to Settling the Conflict in the Middle East.

Ramallah-“Al-Ayyam”:

A German expert put aside any negative impact on the Palestinian-German relation due to the results of the German elections. On opposite he said, the possibility to form a coalition cabinet headed by the Christian Democratic Union (CDU) will preserve and develop this relation, and it might open venues for the international community and the United States to settle the Palestinian/Israeli conflict.

Mr. Thomas Birringer, Konrad Adenauer Foundation Resident Representative in the Palestinian Territories said, he expected the German-Palestinian relationship to be strengthened which ever kind of coalition that the CDU might form, adding that the German election created a special and unique status that has never existed before in Germany.

Mr. Birringer added to “Al-Ayyam”: The German elections presented a similar situation to what happened in Germany during 1966-1969 when the two big parties formed a coalition. This possibility, that means, the CDU and SPD to form the coalition, still exists. But he also presented another possibility. He said “it is also possible that the CDU might form the cabinet with the Liberal Democratic Party and the Green Party, although the Greens are still skeptical.

There is also another possibility, Birringer said, “the SPD might form a coalition with the Greens and the New Leftists, but this possibility is very unlikely to happen since the Leftists declared their refusal to be in a coalition with the SPD under Schröder’s leadership, and even some persons among the Leftist’s leadership have a personal enmity with Schröder, and part of them dissent from the SPD because of that.”

Birringer added that the Communists and the extreme leftists prefer to stay in the opposition and not in the cabinet; this gives them more space for maneuvering and keeps them away from responsibility and accountability.

Mr. Birringer said, rotating the Chancellor post between Merkel and Schröder, or between the two parties, is not an acceptable solution. He said this is against the

constitution which states clearly that the party which gets more seats in the Bundestag has the right to get the Chancellor post who in turn appoints his ministers in his cabinet.

The German expert said also that repeating the election is almost an excluded idea; it is not in the German interests. He said the Germans want political stability, the parties don't want a repetition of the elections, and no one guarantees that the results won't be the same.

He said, that the Germans after the experience of the collapse of the first democratic government between the First and the Second World War, and because of the political instability, became in favor of political stability, adding that the German politicians from all political streams avoid giving the people the impression that the political system is not stable.

He added that Chancellor Schröder's objective in having an early election is to get the peoples' approval on his reform program, although he considered it very limited. But the results came not in Schröder's interests, and also came in vague vision of people to estimate these reforms.

Birringer added, the German economy needs reforms, but these reforms cannot succeed unless the people believe in them, and therefore it is necessary to rescue the German economy from pessimism that harms the economy and causes problem to it.

Mr. Birringer said that the results of the last election were characterized by the loss of the big parties and the gain of the small parties. According to Birringer it can be compared to the situation that happened after the unification of Germany in 1990. During that period each citizen was able to know where he stands, to the right or to the left, but now after all these years of unification and merging the situation has changed.

Birringer also pointed to the fact that during the election no infringements happened from any side which proves the Germans interests in keeping their political democracy and their political stabilization.

And when he talked about the German Foreign relations, Mr. Birringer explained that the relation with the US will improve if the CDU formed the cabinet, "which is almost the most possible thing to happen."

Birringer added that one of the most successful things for Schröder was in Foreign policy when Schröder avoided joining the US in the war in Iraq and he also criticized it. But he said also that Germany will resume its strong relation with the US and this would be an important element to affect and to influence the politics in the Middle East.

Birringer explains his position saying, "a close relation with the US and extending the cooperation with the US, will provide Germany with the possibilities to affect the US and the world policies especially since the US almost did everything alone in the Middle East. Concerning Iraq, Birringer said "if the political relationship between Europe and America was good probably the war would

have been prevented, Saddam was betting on the differences between Europe and the US to protect himself or to prevent the US from moving against him.”

Birringer also pointed out the fact that both big parties in Germany are aware of the need to support the Palestinians until they establish their own independent and viable state, which should not be in form of cantons. Both parties are refusing the Israeli occupation and call for a stop of the occupation that started in 1967, and they support the implementation of the UN Security Council resolutions to solve this conflict and to establish a Palestinian state and solving the big issues of borders, Jerusalem and the refugees.

Birringer said, “despite who might be the Foreign Minister, I expect the relation with the Palestinians to keep growing and improving further more”.

The Konrad-Adenauer-Foundation is an independent German political organization and affiliated to the Christian Democratic Party. It supports the European Unification, and international understanding. Its activities include education, research and studies in political science. It implements different projects in Germany and abroad. Its branch in Ramallah, Palestinian Territories, is implementing projects since 1996 and the Foundation is cooperating with public and non-governmental organizations in Palestine to implement different programs, activities and projects.





توماس برينغر (الأيام)

لا يضمن أن تأتي الانتخابات المعادة بنتائج مطابقة أو مشابهة لتلك التي أفرزتها الانتخابات الأخيرة. وقال إن الألمان، وبعد تجربة انهيار أول دولة ديمقراطية المانحة بين الحربين العالميتين الأولى والثانية، ونتيجة عدم الاستقرار السياسي، اصمخوا يفضلون الاستقرار السياسي على أي شيء آخر. إضافة إلى أن كافة السياسيين، ومن كافة الاتجاهات الحزبية

الغربية بين السنوات ١٩٦٦ - ١٩٦٩ حيث شكّل الحزبان الكبيران ائتلافاً حكومياً. وقال: إن هذا الإحتمال، أي أن يشكل كل من الاتحاد المسيحي الديمقراطي والحزب الاشتراكي الديمقراطي ما زال قائماً، إضافة إلى احتمالات أخرى، وهي أن يشكل الحزب الديمقراطي المسيحي الديمقراطي ٢٢٥ مقعداً تحالفاً مع الليبراليين والخضر. رغم أن الحزب الأخضر ما زال مستشككاً في هذا الاحتمال. وثمة احتمال آخر كما قال برينغر في تحليله لتنازع الانتخابات، وهو تشكيل ائتلاف بقيادة الاشتراكيين ٢٢٢ مقعداً، والخضر واليساريين المتطرفين، موضعاً أن هذا الاحتمال ضعيف جداً لأن اليساريين المتطرفين يستعدون تشكيل أي ائتلاف مع المستشار الحالي غيرهارد شرويدر. بل إن بعض قائده على عاء شخصي مع شرويدر، وسبق لهم أن قاموا بالانشقاق عن الحزب الاشتراكي الديمقراطي بسبب خلافاتهم مع

رام الله، الأيام استبعد خبير الماني أن يكون لتنازع الانتخابات الألمانية أي تأثير سلبي على العلاقات الفلسطينية - الألمانية، بل على العكس رأى في احتمال تشكيل حكومة ائتلافية برئاسة الحزب المسيحي الديمقراطي فرصة للحفاظ هذه العلاقات على نفس المستوى من المثالية كما أنها قد تفسح المجال أمام زيادة الإخراط الدولي والإمبريكي في تسمية الصراع الفلسطيني - الإسرائيلي. وقال السيد توماس برينغر ممثل مؤسسة كونراد أديناور الألمانية والمقيم في مناطق السلطة الوطنية أنه يتوقع استمرار العلاقات الوثيقة بين الشعبين الفلسطيني والألماني وأن تتطور نحو الأفضل، بصرف النظر عن شكل الائتلاف الحكومي الذي ستبنيور في ألمانيا بعد الانتخابات الأخيرة والتي أفرزت وضعاً سياسياً قريباً. وقال برينغر لـ الأيام: إن ما أفرزته الانتخابات الأخيرة يشبه إلى حد كبير ما حدث في ألمانيا

منذ العام ١٩٦٧، ويدعمان تطبيق قرارات الشرعية الدولية لحل النزاع وإقامة الدولة الفلسطينية وللموصول إلى حلول للقضايا والأزمات الكبيرة مثل القدس واللاجئين والحدود. وأكد برينغر أنه أما كان وزير الخارجية الألماني المقبل فرانك فالتر شتاينبرغ أن يسلم العلاقات الفلسطينية الألمانية على نفس المستوى وأن تتحسن أيضاً. يذكر أن مؤسسة كونراد أديناور هي مؤسسة ألمانية سياسية مستقلة غير ربحية حسب مبادئ الحركة الديمقراطية المسيحية، والمؤسسة تدعو الوحدة الأوروبية والنهوض الدولي ونشط نشاطاتها التعليم والإبحاث والدراسات في المجال السياسي، وتنفذ عدة برامج في ألمانيا والخارج، ويقوم فرعها في الأراضي الفلسطينية بتخفيف عدة مشاريع منذ إنشائه في العام ١٩٦٦ في رام الله، وتنتسلك المؤسسة مع عدة منظمات فلسطينية عامة وغير حكومية في عدة نشاطات، مثلها مثل

المستقبل المنظور سيشكل عاملاً مفيداً ومهما للتأثير على مجريات الأمور في الشرق الأوسط. ويشرح برينغر وجهة نظره قائلاً: إن اقتراح المانحة أكثر من الولايات المتحدة وتوسيع التعاون بينهما سيساهم في زيادة تأثير المانحة على الحرك الأمريكية والدولي، خاصة أن واشنطن فعلت ما فعلته في الشرق الأوسط شبه متفردة، وبالنسبة للوضع في العراق، يعتبر برينغر أن الحرب لم تكن لتندلع هناك لو كان الأوروبيون والأميريكيون متقاربين سياسياً، خاصة وأن صدام حسين كان يراهن على أن الخلافات الأوروبية - الأمريكية قد تحممه أو تصنع تحركاً وشنطناً ضده. وأشار برينغر إلى أن الحزبين الكبيرين في ألمانيا يفرقان أهمية مواصلة دعم الفلسطينيين حتى إقامة دولة فلسطينية مستقلة قابلة للعيش والتطور، لا أن تكون مجرد كائنات، كما أن الحزبين الكبيرين يرفضان استمرار الاحتلال الإسرائيلي للأراضي الفلسطينية

أما في اليمن أو اليسار، أما الآن وبعد هذه السنوات من الوحدة والاندماج بين الشطرين فإن الأوضاع تتغير. وأشار برينغر إلى خلو الانتخابات الألمانية من أية خروقات أو انتهاكات تذكر وهو ما يؤكد كما قال الخبير الألماني على الديمقراطية وعلى استقرار النظام الديمقراطي. وفي حديثه عن اتجاهات السياسة الخارجية لألمانيا بعد هذه الانتخابات قال برينغر أنه يتوقع تقارباً أكبر بين ألمانيا والولايات المتحدة، خاصة إذا قاد المسيحيون الديمقراطيون الحكومة المقبلة. وهو الأرجح. وقال أن أحد أهم نجاحات شرويدر كان في مجال السياسة الخارجية حيث تمكن من الابتعاد عن الظروف مع الولايات المتحدة في العراق، بل وانتقدتها، لكن برينغر يتوقع أن تعود ألمانيا إلى توثيق علاقاتها مع واشنطن. وأضاف أن هذا الاتجاه المرجح في السياسة الخارجية لألمانيا

يحشون إعطاء الناس انطباعاً عن عدم استقرار النظام السياسي. وقال إن المستشار شرويدر أراد من إجراء الانتخابات المبكرة أخذ موافقة ودعم الشعب الألماني للإصلاحات - التي يعتبرها محدودة - التي نفذتها حكومته لكن النتيجة جاءت على غير ما يتلوهي شرويدر، وجاءت برؤية غير واضحة لتقييم هذه الإصلاحات، وأضاف برينغر: إن الاقتصاد الألماني يحتاج إلى إصلاحات، لكن الإصلاحات لا يمكن أن تنجح إلا إذا أمن الناس بانها قادرة على النجاح. وبالتالي فإنه لا بد من تلميح الاقتصاد الألماني مما يعكس اعتباره نشاوياً يتناسب بالمشاكل الاقتصادية. وقال برينغر: من الملاحظ على نتائج الانتخابات الألمانية أن الاتجاه العام هو أن الحزبين الكبيرين يخسران، والأحزاب الصغيرة تكسب. وأضاف أنه يمكن فهم ذلك لدى مقارنته مع الوضع في ألمانيا بعد توحيده شطريها في بداية التسعينيات من القرن الماضي، حيث كان كل شخص يعرف ما يقدر تماماً